



ಅಳ್ವಾಹಮ್ ನನ್ನ ಮೇಲದಲ ಪ್ರೇಮಿಯಾಗಿದ್ದು.  
ಹೊಲೆ ತೈನಿಟಿ ಚೆಚ್-ಎನಲ್ಲಿ ನಮ್ಮೆ ವಿವಾಹ  
ವಿಜ್ಯಾಧಕೆಯಿಂದ ನಡೆಯಿತು. ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ,  
ಬಿಳಿ ಜನರಲ್ಲಿ, ವರ್ಧುವಿನ ಉಪಹವು ವಿಶೇಷ  
ದೀಕ್ಷೆನಿನ ಬಿಳಿ ಗೋ ಆಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದು  
ತುಂಬಾ ಭವ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ, ಅದರೆ ಮಲಯಾಳಿ  
ಕ್ರೈಸ್ತ ವಥು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಬಿಳಿ ಕೀರೆಯನ್ನು  
ಉಡುತ್ತಾತ್ಮಕಿ. ಹಿಂಗಾರ್ ನಾನು ಬಂಗಾರದ  
ಜರತಾರಿ ಅಂಚಿನ ಬಿಳಿ ಕೀರೆಯನ್ನು ಉಟ್ಟಿ. ಅಷ್ಟ  
ವರದಡ್ಡಿನೆಯಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿ ರಾಶಿ ರಾಶಿ ಒಡವೆಗಳನ್ನು  
ಹಾಕಿಕೊಂಡೆ. ಎಣ್ಣೆ ಸವರಿದ ತಲೆಗೊದಲುಗಳನ್ನು  
ಹೂಮಾಲೆಯಿಂದ ಶೃಂಗಾರಿಕೆಗಾಂಡೆ, ತಲೆಗೆ ತೆಳು  
ಮುಸುಕು ದರಿಸಿದೆ...

ಪಾಲ್ ಕಣ್ಣಿಗಳನ್ನು ತೇರೆದು ನನ್ನನ್ನು  
ನೋಡಲಾರಂಬಿಸಿದ.

ಇಂದು ನಾನು ಸ್ಟರ್‌, ಮಿಡಿ ಮತ್ತು ಜೀನ್ಸ್  
ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಆದರೆ ಆಗ ನನ್ನ ರೂಪ ಮತ್ತು  
ಲಾದುಪು ಭಿನ್ನವಾಗಿರುತ್ತಿತ್ತು.

କୁମେଣ କୁଂଜମ୍ବା ଶକ ତନ୍ତ୍ର ଶିଖିଲୀନିଦ  
ହୋର ବଳିଦ୍ଧଭୁ. ଅମ୍ବ ଜର୍ବେଳାଦ ଜାଗରଲ୍ଲି  
କୁଂଜମ୍ବା ଜରୁକ୍ଷିଦ୍ଧଭୁ. କୁଂଜମ୍ବା ନକ୍ଷକୁ,  
ନତିକିଦ୍ଧଭୁ, ହେବିଦ୍ଧଭୁ. ପାପୁର୍ଣ୍ଣ ମାଟ୍ଟୁ  
ଏଥି ନନ୍ଦ ଅଛୁମେଛିନ ହୁଦୁକିଯାଦଭୁ.  
ଚଚ୍ଚାଙ୍ଗନଲୀ ଏବାହ ମତ୍ତୁ ଉପାକାରଦ  
ନଂତର ଦିନ୍ଦୁରୀଗେ ଘୃଷ୍ଣସ୍ଥ ମାତରାଗିତ୍ତୁ. ନାନୁ  
ମୁହଁସ୍ତ କୋକନ୍ତା ଆଗି ମଲପୁରମ୍ବୋନିଦ  
ତିରୁଲୋରିଗେ ବିଳେ. ନନ୍ଦ ସଂତସକ୍ତି ମିତିଯେ  
ଜରଲ୍ଲି.

\* \* \*

శ్రీతియి గేణియి, అదు 1985 ర సమయి...  
నాను ఇప్పుడైనే వషణక్కె కాల్చిప్ప లజ్జియి  
వధువాగిద్దే. నన్న పతి అబ్బుహమ్మ కోక్కనా,  
ఇందియా బ్యేబిల్ కాల్చేం అంటో సేమినరీ,  
తిరువల్లాదల్లి విద్యాభ్యాసిద్ధయి.  
అవరు తమ్మ మిత్తనిరియ విద్యాభ్యాసద  
అంతిమ కంతదల్చిద్దరు. అవరు ఇంణణతిపో  
నడేయుక్కిత్తు. మదువేయాద మూరు  
దినగళ నంతరవే అవరు తమ్మ ఇంణణతిపో  
ముగిసలు తిరులినింద తిరువల్లాక్కె  
హోరపు హేలిద్దరు నాను అవంగి నన్న  
కౌమాయిపణ్ణవ్వే కోక్కిద్దే, పతియోంగిగి  
నన్నిది జీవనపన్ను కళియివ సుందర  
కనసగుళ్లి మగ్గుళాగిద్ద నాను అవరు బరువ  
నిరికే యిల్లిదే.

ಅಬ್ಜುಹಮಾನ ಇಬ್ಬರು ಅಣ್ಣಿಂದಿಗೆ ವಿವಾಹಮಾಡಿದ್ದು, ಅವರು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ನಗರಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ನಾನು ಅತ್ಯೇ-ಮಾವನೋಂದಿಗೆ ತಿರಳಿರಿನಲ್ಲಿದ್ದೆ. ಅತ್ಯೇ ಮನೆ ನನಗೆ ಇಷ್ಟವಾಯಿತು. ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಮಾವಿನ ತೋಟವಿತ್ತು. ಬೇಕಿಗೆ ದಿನಗಳಾಗಿದ್ದವು.. ನಾನು ಮಧ್ಯಾಹ್ನದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಮಾವಿನ ಮಿಡಿಗಳನ್ನು ಕಿಟ್ಟು ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದೆ. ಅತ್ಯೇಯೋಂದಿಗೆ ಕಲೆತು ಮಿಡಿ ಮಾವಿನ ಉಳಿಸಿಕಾಯಿಯನ್ನು ತಯಾರಿಸುತ್ತಿದ್ದೆ. ಜೂನ್‌ಸ್ಟ್

ತಯಾರಿಸುತ್ತಿದೆ ಮಿಲ್ ಮತ್ತು ಬೂರ್‌  
ರೊಮ್ಯಾಟಕ್ ಕಾದಂಬಿಗಳನ್ನು ಒದುತ್ತಿದ್ದೆ  
ಆಗ ಅಷ್ಟ ಮತ್ತು ನೀಲಾನನ್ನು ನೊಡಲು  
ಮಲಪುರಮಾಗು ಹೇಗುಸಿದೆ.

దినగాలు బురుళ్ళక్తిద్వా. జూబో మత్తు  
 రేశల్ తమ్ము బాల్యవస్తు కేంద్రము, ఇబ్బరు  
 కొల్లి దేశగాంధీగే హోదరు; నంతర  
 అల్లియే నేలిసిదరు. జూబో కత్తారానల్లి  
 నేలిసిద, రేశల్ బేపరెనోనల్లి నేలిసిదళు  
 రేశలు పతి జోఇఫ్ అంటోనీ  
 బేపరెనిన రాజధాని మనామాదల్లి నోకర  
 మాదుక్కిద్దరు. ఏవాడద నంతర రేశల్  
 సహ మనామాళ్ళే హోరటు హోదళు  
 అవఱు కేరలదల్లి నసింగ్ తరబేతియను  
 పడేదిద్దభు. ఆ తరబేతి అవఱ ఉపయోగాల్కే  
 ఒంతు. అవఱు మనామాద ఆస్త్రశైలీందరల్లు  
 నస్సు ముద్దోగే నేమకగొండఁశు. కేరలద  
 నస్సుగణన్న అరబు దేశగాళ్లి తుంబా లైక్షన్  
 మాడలాగుతే.

ଜ୍ଞାନ୍‌ କତାର୍ ରାଜଧାନୀ ଦେଖିଲୁଛାମୁଁ  
 ଶୈଳ ଶୈଳ କଂପନୀଯେଠାରାଲ୍ଲି ନେଇକରିଥିଲା  
 ହିଦିଦ୍ଧି ନିର୍ମାଣ ମଲପୁରମ୍, କେରଳଦାଳିଯେଠାରାଲ୍ଲି  
 ଜାଦୁ ନେଇକରିଗାଇ ପୁରୁଷୀମୁକ୍ତିଦ୍ଵାରା  
 ରେଜଳ୍ ଏହାହାବାଗି ବନ୍ଦ ହେବାଗରିଲା  
 କହିଦିଦ୍ଧିପୁ, ଅବଳୁ ଏରଦୁ ମହାକାଶ  
 ତାମିଯାଗିଧାଳୁ, ଜ୍ଞାନ୍‌ ମତ୍ତୁ ନିର୍ମାଣ  
 ଜନ୍ମା ଏକାଂଗିଯାଗିଦରୁ, ନାନା ସମ୍ବନ୍ଧ  
 ଏହାହିତାଳିଦ୍ଵାରା, ଜଦୁ 1985 ରାତିନ ନମ୍ବର  
 ପରିବାରଦ ଦୁଃଖରେହେଯାଗିତୁ.

ನಾನು ಮಾರು ತಿಂಗಳನ್ನು ಅಕ್ಕೆಯ  
ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಕಳಿದೆ. ನಂತರ ಅಭಿಹವಣ  
ಬಂದರು. ಅವರೊಂದಿಗೆ ಅವರ ಪೋಟಿಗೂ ಸ್ಥಳೀಯ  
ಕೊಲ್ಪುಗೆ ಹೊರಟು ಬಂದೆ.

‘ಮಲಪ್ಪರಮ್’, ತಿರೂರ್, ಕೊಲ್ಲಮ್...  
ವಿಚಿತ್ರ ಹೆಸರುಗಳು’ ಎಂದ ಪಾಠ.

ನನ್ನ ಅರಂಭಿಕ ಜೀವನ ಈ ನಗರಗಳಲ್ಲಿಯೇ  
ಕಳೆಯಿತು. ಈ ನಗರಗಳು ನನ್ನ ಜೀವನಕ್ಕೊಂದು  
ಆಕಾರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟವು. ಈ ಎಲ್ಲವೂ ಕೇರಳ  
ರಾಜ್ಯದ ನಗರಗಳು. ಕೊಲ್ಲಿಮ್ಮೊ ಅರಂಭ  
ಸಾಗರದ ತೀರದಲ್ಲಿ, ಅಪ್ಪಮುಡಿ ಸರೋವರದ  
ಸಮೀಕಾರ್ಥಿರುವ ಒಂದು ರೈಪುಪ್ಪಣಿ. ಸಮುದ್ರ  
ಸರೋವರ, ಬಿಂಬಿಲು, ಬೆಂಟ್, ನದಿಗಳು, ಬಾಕ್ಕಾ  
ವಾಟರ್, ದಟ್ಟ ಕಾಡು... ಪ್ರತಿಯೊಂದು  
ದೃಶ್ಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕಾಣಬಹುದು. ಇದು ಉತ್ತಮ  
ಹಿಂಬಣೆಯನ್ನು. ಮುಂದರ ಹಳವಾಗಿದೆ.

ନାୟ ପତିଗେ କୌଲ୍ହମାନାଳୀ ବନ୍ଦ  
ବୈତ୍ତଶ୍ରୀଂଙ୍କ ଚତ୍ରଜନାଳୀ ପାଦରିଯ ହୁଦ୍ଧା  
ନେମକାତୀମୁ; ଆ ଚତ୍ରଜ ସେଂଟର ଧାମକ  
ଚତ୍ରଜ ଏବଂ ହେରିନିଦ ପ୍ରସିଦ୍ଧଵାଗିତ୍ତୁ  
ନାନୁ ତମଂଭା ଶିଖିଯାଗିଦେ; ନାୟ କଣ୍ଠିଗଳାଳି  
କନ୍ତୁମରାଜୁ ତମଂବିଦ୍ଧବୁ. ନମ୍ବୁ ମନୁ  
ପାହୋଇନେଇ ଏବଂ ଦୁଃଖବାଗିତ୍ତୁ. ଆ ମନୁ  
କମୁଦୁ ତୀରଦର୍ଶୀ ଚତ୍ରଜ ପରିସରଦୁଇଶିତ୍ର

ಚರ్చో మత్తు స్థలేయరు నమ్మ దైనందన  
చెవెనద మహాత్మ అంగుళాదవు. నమ్మల్లా  
సమారంభాకులు, హంటు హబ్బద దినగాళు,  
మదువెయి వాణిక సమారంభాకులు, దిశ్చ,  
ఈస్టర్, త్రిశౌమ్య ముంతాదవుగళన్న  
చర్చోన్నల్లి అచిసలాగుత్తిత్తు.

నాను నన్న మనేయ అంగళదల్లి అల్పావేరా  
గిడవన్న హాకిడ్డి. ఈ రసవత్తాద, తిరుళన  
గిడద బగ్గె నన్న శ్రీతి తుంబా హేయదు.

‘ఇదన్న నాను నోచుక్కిడ్డేనే... నమ్మ పాలర్ రాన్లీ అలల్లీ అలోవేరా గితగల్ల అలంకరిసే. అవశ్య సక గితమరగళను తుంబా ప్రీతిసుక్కిడ్డట్లు...’ పాల్ ఇడ్డక్కిడ్డటే కేళ్లిద.

‘యారు?’

‘ବିଜ୍ଞାନ’

‘ತು ನೀನಾ ಯಾರು? ನೀವು ಪದೇ ಪದೇ ಇವಳಿ  
ಹೆಸರನು ಹೆಣ್ಣುತ್ತಿದ್ದಿರಿ ’

‘ಅವಳು ದೇವತೆ. ನಾನು ಪ್ರಜಾರಿ...’

‘ಅವಳೆಲಿದಾ ಲೇ?’

‘ಈ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿಲ್

‘ఒకో... సారి!’  
‘అవళ మోదల పుణ్ణతిథియ సందభఫదల్లి  
తీధయాతేయను మాడిదే.’

‘ಅವಳನ್ನ ತುಂಬಾ ಷೀತಿಸುತ್ತಿದ್ದರಾ?’

‘హం...’ పాల్ నస్క. ‘నానోచ్చ ప్రేమి, ఆదరే ఇదువరేగి ప్రేమద పరిభాషయన్న అథ మాడికోళలు సాధవాటిలు.’

‘ಶ್ರೀತಿಗೆ ಅನೇಕ ಪರಿಭಾಷೆಗಳಿವೆ, ಅದನ್ನು ಹೇಗೆ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವಿರಿ?’

ನಮ್ಮ ನಡೆವು ಮೌನ ಕವಿಯತ್ತು. ನನ್ನ  
ಮಸಾಚಿನ ಸದ್ಗು ಮಾತ್ರ ಮಂದವಾಗಿ  
ಕೇಳುತ್ತಿಲ್ಲ...

‘ನಿಮ್ಮ ಅಲೊಪೆರಾ ಗಿಡದ ಕಥೆಯನ್ನು ಹೇಳಿ...’  
ಅವನು ನನನು ಪೋರ್ಚೆಟಿಕಿದ.

ನನಗೆ ಸುಮಾರು ಒಂಬತ್ತು ವರ್ಷವಿರಬೇಕು...  
 ಅದೋಂದು ದಿನ ನನ್ನ ಕೈ ಸುಟ್ಟಿತ್ತು. ಆಗ ಅಮೃತ  
 ಬದುಕಿದ್ದಳು. ನಾನು ನೋವಿಸಿಂದ ಒಂದು ಜಿಡೆ.  
 ನನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲೊವೆರಾ ಗಿಡಗಳ ಸಾಲೇ  
 ಇತ್ತು, ಅವ್ಯಾಗಣ್ಣ ನಾನೇ ಬೆಳಸುತ್ತಿದ್ದೆ. ಅಮೃತ  
 ತಕ್ಷಣ ತೋಟಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಗಿಡದ ದಪ್ಪ ಎಲ್ಲಾಗಳನ್ನು  
 ತಂದಳು. ಮುಳ್ಳಿನ ಎಲ್ಲಿಗಳನ್ನು ಸುಲಿದು, ಉದರ  
 ರಾಸವನ್ನು ನನ್ನ ಗಾಯದ ಮೇಲೆ ಹಾಕಿದಳು.  
 ನನಗೆ ತಕ್ಷಣನೆಯ ಅನುಭವವಾಯಿತು. ತಕ್ಷಣ  
 ಸುಮಾರಾವಾನೆನಿಸಿತ್ತು.

ಅಮ್ಮೆ ನಿತ್ಯ ನನ್ನ ಗಾಯದ ಮೇಲೆ ಅಲ್ಲೊವೆರು  
ಎಲೆಗಳ ತಾಜಾ ರಸವನ್ನು ಹಾಕುತ್ತಿದ್ದಳು. ನಾನು  
ನನ್ನ ಸುಟ್ಟಿ ಚರ್ಮದ ಮೇಲೆ ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕುವ ಆ  
ರಸಪನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದೇ. ರಸ ಹಿಡಿದು ಹಾಕುವಾಗ  
ನನಗೆ ಅದರ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಸಹ ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದಳು:  
‘ಇದರಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂರಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಅರ್ಮಾಗ್ಗಿ ಕರ  
ಉಂತಾಗಳಿರುತ್ತವೆ, ಇದರಲ್ಲಿ ಮಿನರಲ್ಸ್  
ವಿಟಿಮಿನ್ಸ್, ಎನ್‌ಆಫ್‌ಮ್ಯಾನ್, ಫ್ರಾಟಿ ಅಸಿಡ್‌ ಮತ್ತು